

Porównanie tłumaczeń Liczb 9:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i powiedzieli ci mężczyźni do niego: Jesteśmy nieczyści z powodu (dotknięcia) zmarłego. Dlaczego (jednak) mamy być odsunięci tak, by nie składać JAHWE ofiary wśród synów Izraela w oznaczonym dla niej czasie?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dotknęliśmy zmarłego — wyjaśnili — i staliśmy się nieczyści. Dlaczego jednak mielibyśmy zostać odsunięci i pozbawieni możliwości złożenia ofiary JAHWE w oznaczonym czasie, podobnie jak pozostali?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześiona Biblia Gdańska	I powiedzieli do niego: Zanieczyściliśmy się przy zwłokach ludzkich. Cemu nie będzie nam wolno złożyć JAHWE ofiar w wyznaczonym czasie wspólnie z synami Izraela?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekli oni ludzie do niego: Zmazaliśmy się nad umarłym: i nie będzie nam wolno oddać ofiary Panu czasu naznaczonego wspólnie z synami Izraelskimi?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rzekli im: Nieczyściliśmy dla dusze człowieczej. Przecz nam odejmują, że nie możemy ofiarować ofiary JAHWE czasu swego między syny Izraelowymi?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i rzekli do nich: Zaciągnęliśmy nieczystość z powodu [dotknięcia] zwłok ludzkich. Cemu więc mamy być wykluczeni ze złożenia daru ofiarnego dla Pana w oznaczonym czasie razem ze wszystkimi Izraelitami?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mężowie ci rzekli do niego: Staliśmy się nieczystymi przez zetknięcie ze zwłokami ludzkimi; dlaczego mamy być upośledzeni wśród synów izraelskich, nie mogąc złożyć Panu daru ofiarnego w oznaczonym czasie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i powiedzieli do nich: Wprawdzie z powodu dotknięcia zwłok staliśmy się nieczyści, czemu jednak mamy być wykluczeni spośród Izraelitów ze złożenia daru ofiarnego dla JAHWE w oznaczonym czasie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i powiedzieli im: „Jesteśmy nieczyści, ponieważ dotknęliśmy ludzkich zwłok. Dlaczego jednak mamy być wykluczeni spośród Izraelitów składających w wyznaczonym czasie dar ofiarny dla PANA?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i powiedzieli do niego: - Zanieczyściliśmy się przy zwłokach ludzkich. Cemu jednak mamy być upośledzeni wśród synów Izraela, nie mogąc w oznaczonym czasie złożyć daru dla Jahwe?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ludzie ci powiedzieli do niego: Jesteśmy rytualnie skażeni poprzez zetknięcie z martwym człowiekiem. Dlaczego mielibyśmy zostać umniejszeni nie przybliżając oddania Bogu w jego wyznaczonym czasie razem z synami Jisraela?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказали ті мужі до нього: Ми нечисті через душу людини. Отже не зможемо принести дар Господеві в його часі між ізраїльськими синами.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i ci ludzie powiedzieli do niego: My jesteśmy zanieczyszczeni przy ludzkich zwłokach; czemu mamy być upośledzeni wśród synów Izraela, byśmy w oznaczonym czasie nie przynieśli ofiary WIEKUITEMU?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie mężczyźni ci rzekli do niego: "Jesteśmy nieczyści z powodu duszy ludzkiej. Dlaczego mielibyśmy być powstrzymywani od złożenia JAHWE daru ofiarnego w wyznaczonym na to czasie pośród synów Izraela?"